

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. 78

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

SESSIONE ANNUALE

(Orlando, Florida (USA) 7-11 novembre 2003)

Resolution n. 325 (1) on Economic development and security

Annunziata il 15 dicembre 2003

THE ASSEMBLY,

1. *Recognizing* that military means alone cannot achieve security and that Western governments possess a wide range of political and economic instruments to shape the international system;

2. *Convinced* that peace, stability and security can only be achieved when military, political and economic power are wedded with the fundamental values of democracy, tolerance and solidarity;

3. *Maintaining* that Western governments can employ trade, investment, de-

velopment assistance, and knowledge transfer policies in a pre-emptive fashion, in order to alleviate both the sources and manifestation of insecurity and instability;

4. *Aware* that a new generation of development agreements spell out the obligations of donor and recipient countries alike in the development process;

5. *Accepting* that strong pro-development policies in trade, investment and development assistance are vital expressions of the Western commitment to a more prosperous, stable and democratic world;

(1) Presented by the Economics and Security Committee.

6. *Applauding* the efforts of Alliance member governments in recent years to increase the amounts and effectiveness of development assistance;

7. But *noting* that these increases cannot in themselves achieve the fundamental development aims of the international community as outlined in the internationally agreed UN Millennium Goals;

8. *Applauding* the OECD's effort to ensure that national economic policies in areas such as trade, investment, intellectual property regulation, agriculture and the environment are coherent with basic development goals;

9. *Regretting* the failure at the Cancun Ministerial to achieve an agreement on agricultural trade – a failure that jeopardizes the Doha Round of multilateral trade negotiations;

10. *Welcoming* the discussion in Europe and North America about the impact Western agricultural policies have caused in the developing world;

11. *Deploring* the tendency of developed nations to limit developing country access to markets where they have potential comparative advantages, while demanding unimpeded access to those developing country markets for Western goods, services, and investment;

12. *Concerned* over the decision of some developing countries to reject biotechnology and GM food assistance, even if milled, out of fear that future agriculture exports may be jeopardized;

13. *Noting* that in order to maximize scarce development resources, developing countries need to pursue monetary and fiscal discipline, open markets for trade and investment, construct effective and transparent legal, judicial, and governance systems, create democratically accountable public administration and protect human rights;

14. *Concerned* that so-called « tied » aid, a lack of co-ordination in bilateral aid programmes, and the proliferation of donor countries' mandates on the World Bank have imposed enormous administrative burdens on recipient countries and lending institutions, and led to grave misallocations of scarce funds and personnel;

15. *Asserting* that the restoration of political and economic order in Afghanistan and Iraq will demonstrate Western resolve to address the root causes of instability;

16. *Recognizing* that in post-conflict situations, long-term development efforts cannot proceed against a background of instability and insecurity;

17. *Acknowledging* that clear distinctions must be observed by all parties between humanitarian, development and reconstruction workers, on the one hand, and military forces involved in peace enforcement and peacekeeping operations, on the other;

18. *Deploring* the bombing of the UN headquarters in Baghdad, and attacks on humanitarian aid workers as well as international military forces in both Iraq and Afghanistan;

19. *Applauding* the recently announced American commitment to fight the scourge of AIDS, malaria and tuberculosis in the developing world, and US flexibility in revising trade rules to allow very poor countries to import generic versions of desperately needed medicines;

20. *URGES* member governments and parliaments of the North Atlantic Alliance:

a. to increase development assistance to a level that will make it possible to achieve the development aims of the international community as outlined in the UN Millennium Goals;

b. to encourage and support sound economic policies based on market mecha-

nisms in developing countries while ensuring that they protect their own societal values;

c. to insist that recipient countries' governments create an appropriate policy environment before significant development (as opposed to emergency relief) funding is made available;

d. to make support for poverty reduction, good governance, education, human rights — particularly women's and children's rights — and improved health care a foundation of development assistance to LDCs;

e. to achieve policy coherence in development assistance so that Western trade, investment, intellectual property regulation, agriculture and environmental policies support development goals;

f. to determine what mechanisms in each government would best be responsible for ensuring that national economic and foreign policies are coherent with international development goals;

g. to co-ordinate aid resources and efforts, limit the range of donor countries' mandates on the World Bank, and end the practice of tying aid to the procurement of specific goods and services from donor countries in order to reduce transaction costs, help donors avoid replicating what is already being done, and minimize red tape imposed on recipient countries;

h. to make the awarding of development contracts as open and transparent as possible so that scarce development funds are put to the best possible use;

i. to engage developing countries in the formulation of development assistance programmes, and to do so at the national and local levels in dialogues that extend beyond government officials;

j. to ensure that development programmes are tailored to the specific conditions in the recipient nations;

k. to help improve Africa's health delivery infrastructure in order to bolster that continent's capacity to fight the scourge of AIDS, malaria, tuberculosis, and other infectious diseases;

l. to conclude a Doha Round that delivers improved market access and more equitable trading rules which will benefit the citizens of developing and developed countries alike;

m. to address developing country interests in a meaningful way in the current Doha Round by:

i. reducing existing tariff and non-tariff barriers to a range of developing country products like rice, sugar, cotton, textiles, and steel which penalize developing countries, Western consumers and producers who use these products, and

ii. reappraising other trade or production distorting support programmes;

iii. deferring further consideration of the Singapore issues until after an agreement on agriculture trade reform has been secured;

n. to make civilian organizations rather than military forces to the extent to which it is practical taking security into consideration, ultimately responsible for economic, social and political reconstruction efforts;

o. to accept that the rapid reconstruction of Iraq is in the interests of all member countries, and to encourage the United Nations and other multilateral agencies to play a prominent role in the reconstruction effort.

Résolution n. 325

Le développement Économique et la Sécurité

L'ASSEMBLÉE,

1. *Reconnaissant* que les moyens militaires seuls ne peuvent instaurer la sécurité et que les gouvernements occidentaux détiennent une large gamme d'instruments politiques et économiques pour façonner le système international;

2. *Convaincue* que la paix, la stabilité et la sécurité ne peuvent être instaurées que lorsque les pouvoirs militaire, politique et économique s'associent aux valeurs fondamentales de la démocratie, de la tolérance et de la solidarité;

3. *Affirmant* que les gouvernements occidentaux peuvent recourir de façon préemptive aux échanges commerciaux, aux investissements, à l'aide au développement et aux transferts de connaissances pour diminuer les causes comme les manifestations de l'insécurité et de l'instabilité;

4. *Sachant* qu'une nouvelle génération d'accords sur le développement énonce les obligations tant des pays donateurs que des pays bénéficiaires dans le contexte du processus de développement;

5. *Admettant* que des politiques énergiques et pro-développement dans les secteurs du commerce, des investissements et de l'aide au développement sont l'expression vitale de l'engagement occidental

pour un monde plus prospère, plus stable et plus démocratique;

6. *Saluant* les efforts consentis ces dernières années par les gouvernements des pays membres de l'Alliance pour accroître les montants et l'efficacité de l'aide au développement;

7. *Observant* toutefois que cet accroissement ne permet pas, à lui seul, d'atteindre les objectifs fondamentaux de la communauté internationale, comme énoncés dans les Objectifs de développement de l'ONU pour le Millénaire, convenus au niveau international;

8. *Se félicitant* des efforts de l'OCDE pour veiller à ce que les politiques économiques nationales dans les domaines du commerce, des investissements, de la réglementation de la propriété intellectuelle, de l'agriculture et de l'environnement soient compatibles avec les objectifs fondamentaux du développement;

9. *Regrettant* que la Conférence ministérielle de Cancun ne soit pas parvenue à un accord sur le commerce des produits agricoles, échec qui compromet le cycle de Doha de négociations commerciales multilatérales;

10. *Se félicitant* du débat, en Europe et en Amérique du Nord, sur les dégâts que les politiques agricoles occidentales ont

provoqués dans le monde en développement;

11. *Regrettant* la tendance des pays développés à limiter l'accès des pays en développement aux marchés sur lesquels ces derniers possèdent des avantages comparatifs potentiels et, dans le même temps, à exiger de ces mêmes pays qu'ils laissent les biens, services et investissements occidentaux accéder librement à leurs marchés;

12. *Préoccupée* par le fait que certains pays en développement ont décidé de rejeter les biotechnologies et l'aide alimentaire par le biais d'organismes génétiquement modifiés, même usinés, de peur que les futures exportations agricoles soient compromises;

13. *Constatant* que, pour exploiter au mieux les maigres ressources allouées au développement, les pays en développement doivent respecter une discipline monétaire et fiscale, ouvrir leurs marchés aux échanges et aux investissements, mettre en place des appareils législatifs et judiciaires et un système de gouvernance efficaces et transparents, créer une administration publique assujettie au principe démocratique de la reddition de comptes et protéger les droits de l'homme;

14. *Notant avec préoccupation* que l'aide dite « conditionnelle », le manque de coordination des programmes d'assistance bilatéraux et la prolifération des mandats conférés à la Banque mondiale par les pays donateurs imposent aux pays bénéficiaires et aux institutions de crédit d'énormes charges administratives et se soldent par une mauvaise affectation des maigres ressources humaines et financières;

15. *Affirmant* que le rétablissement de l'ordre politique et économique en Afghanistan et en Irak fera la preuve de la détermination des pays occidentaux à traiter les causes premières de l'instabilité;

16. *Consciente* qu'au sortir d'un conflit il est impossible de mener des activités de développement de longue haleine dans un climat d'instabilité et d'insécurité;

17. *Consciente* aussi que toutes les parties doivent faire nettement la distinction entre le personnel humanitaire travaillant au développement et à la reconstruction, d'une part, et les forces armées chargées d'opérations d'imposition et de maintien de la paix, d'autre part;

18. *Consternée* par l'attentat à la bombe commis contre les bureaux de l'ONU à Bagdad et par les attaques contre les membres d'organisations humanitaires et les forces militaires internationales en Irak et en Afghanistan;

19. *Saluant* l'engagement pris récemment par les États-Unis de lutter contre le fléau du sida, du paludisme et de la tuberculose dans les pays en développement, ainsi que leur souplesse dans la révision des règles commerciales pour permettre aux pays très pauvres d'importer la version générique de médicaments dont ils ont désespérément besoin;

20. *INVITE INSTAMMENT* les gouvernements et les parlements des pays membres de l'Alliance atlantique:

a. à accroître l'aide au développement dans une proportion permettant d'atteindre les objectifs de développement de la communauté internationale, tels qu'énoncés dans les Objectifs de développement de l'ONU pour le Millénaire;

b. à encourager et à appuyer des politiques économiques saines reposant sur les mécanismes du marché dans les pays en développement, tout en veillant à ce qu'ils préservent leurs propres valeurs sociétales;

c. à insister pour que les gouvernements des pays bénéficiaires créent un climat politique approprié avant que les fonds requis pour un développement su-

bstantiel — par opposition à l'aide d'urgence — soient mis à leur disposition;

d. à faire de la promotion de la lutte contre la pauvreté, de la bonne gouvernance, de l'éducation, des droits de l'homme — plus spécialement, de ceux de la femme et des enfants — et de l'amélioration des soins de santé le fondement de l'aide au développement des pays les moins avancés (PMA);

e. à arriver à une politique cohérente de l'aide au développement, de manière que les échanges, les investissements, la réglementation des droits de propriété intellectuelle et les politiques agricoles et environnementales des pays occidentaux favorisent les objectifs de développement;

f. à déterminer, à l'échelle nationale, quels mécanismes seraient les plus à même de s'assurer que les politiques économiques et étrangères nationales soient cohérentes avec les objectifs du développement à l'échelle internationale;

g. à coordonner ressources et activités relevant de l'aide au développement, à limiter l'ampleur des mandats confiés à la Banque mondiale par les pays donateurs et à mettre un terme à la pratique qui consiste à subordonner l'aide à l'acquisition de biens et de services spécifiques auprès des pays donateurs pour abaisser le coût des transactions, à aider lesdits pays à ne pas reproduire ce qui se fait déjà et à réduire les tâches administratives imposées aux pays bénéficiaires;

h. à rendre la passation de contrats d'aide au développement aussi ouverte et transparente que possible, afin d'utiliser au mieux les maigres ressources allouées au développement;

i. à associer les pays en développement à l'élaboration des programmes d'aide au développement sur le double plan national et local, à travers un dialogue qui ne se confine pas aux milieux gouvernementaux;

j. à veiller à ce que les programmes de développement soient adaptés aux circonstances propres à chaque pays bénéficiaire;

k. à épauler l'Afrique dans l'amélioration de ses infrastructures sanitaires, de manière que ce continent soit mieux armé pour combattre le fléau du sida, du paludisme, de la tuberculose et d'autres maladies infectieuses;

l. à parvenir à un Cycle de Doha qui débouche sur une amélioration de l'accès aux marchés et sur des règles commerciales plus équitables qui profiteront autant aux citoyens des pays développés qu'à ceux des pays en développement;

m. à prendre dûment en considération, dans le contexte du Cycle actuel de Doha, les intérêts des pays en développement;

i. en réduisant les barrières -tarifaires ou non- auxquelles se heurtent divers produits de pays en développement (dont le riz, le sucre, le coton, les textiles et l'acier) et qui pénalisent tout à la fois ces pays et les consommateurs et producteurs occidentaux qui utilisent ces produits, et;

ii. en révisant d'autres programmes de soutien ayant un effet de distorsion sur le commerce ou la production;

iii. en différant tout nouvel examen des questions de Singapour tant qu'aucun accord sur la réforme du commerce des produits agricoles n'a pas été trouvé;

n. à confier la responsabilité en dernier ressort de la reconstruction économique, sociale et politique à des organisations civiles plutôt qu'aux forces armées dans la mesure où c'est possible dans la pratique, compte tenu des impératifs de sécurité;

o. à convenir qu'une reconstruction rapide de l'Irak sert les intérêts de tous les pays membres, et à encourager l'ONU et d'autres organisations multilatérales de jouer un rôle marquant dans cette reconstruction.

N. B. Traduzione non ufficiale

Risoluzione n. 325

sullo sviluppo economico e sulla sicurezza

L'ASSEMBLEA,

1. *Riconoscendo* che i mezzi militari da soli non consentono il raggiungimento della sicurezza e che i governi occidentali posseggono un'ampia gamma di strumenti politici ed economici per forgiare il sistema internazionale;

2. *Convinti* che la pace, la stabilità e la sicurezza possono essere raggiunte soltanto quando il potere militare, politico ed economico si sposa con i valori fondamentali di democrazia, tolleranza e solidarietà;

3. *Affermando* che i governi occidentali possono utilizzare le politiche commerciali, di investimento, di aiuto allo sviluppo e di trasferimento di conoscenze in modo preventivo per attenuare le fonti e le manifestazioni di insicurezza e stabilità;

4. *Consapevoli* che una nuova generazione di accordi di sviluppo enumerano gli obblighi sia dei paesi donatori che beneficiari nel processo di sviluppo;

5. *Riconoscendo* che forti politiche orientate allo sviluppo nel settore del commercio, degli investimenti e dell'aiuto allo sviluppo sono espressioni vive dell'impegno occidentale in favore di un mondo più prospero, stabile e democratico;

6. *Apprezzando* gli sforzi compiuti dai governi membri dell'Alleanza negli ultimi

anni per aumentare l'entità e l'efficacia degli aiuti allo sviluppo;

7. *Osservando* tuttavia che tali incrementi di per sé non bastano a conseguire le finalità fondamentali di sviluppo della comunità internazionale, come descritti negli Obiettivi del Millennio delle Nazioni Unite, concordati a livello internazionale;

8. *Apprezzando* gli sforzi dell'OCSE per assicurare che le politiche economiche nazionali in settori quali il commercio, gli investimenti, la proprietà intellettuale, l'agricoltura e l'ambiente siano coerenti con gli obiettivi fondamentali di sviluppo;

9. *Deplorando* il mancato raggiungimento, alla Conferenza ministeriale di Cancun, di un accordo sul commercio agricolo, il che mette a repentaglio il Doha Round di negoziati commerciali multilaterali;

10. *Accogliendo con favore* il dibattito in corso in Europa e America del Nord sull'impatto che le politiche agricole occidentali hanno avuto nel mondo in via di sviluppo;

11. *Deplorando* la tendenza delle nazioni sviluppate a limitare ai paesi in via di sviluppo l'accesso ai mercati in cui hanno potenziali vantaggi comparativi, pur richiedendo un accesso senza ostacoli ai

mercati degli stessi paesi per le merci, i servizi e gli investimenti occidentali;

12. *Preoccupata* per il fatto che alcuni paesi in via di sviluppo abbiano deciso di rifiutare biotecnologie e aiuti alimentari di prodotti geneticamente modificati, anche se macinati, per timore che vengano compromesse le loro future esportazioni agricole;

13. *Constatando* che, per massimizzare le scarse risorse destinate allo sviluppo, è necessario che i paesi in via di sviluppo perseguano una precisa disciplina monetaria e finanziaria, aprano i mercati agli scambi e agli investimenti, stabiliscano sistemi giuridici e di governance efficaci e trasparenti, creino amministrazioni pubbliche che rispondano democraticamente del loro operato e tutelino i diritti umani;

14. *Preoccupata* per il fatto che i cosiddetti aiuti « condizionati », la mancanza di coordinamento nei programmi di aiuto bilaterali e la proliferazione dei mandati alla Banca Mondiale da parte dei paesi donatori hanno imposto enormi oneri amministrativi sui paesi beneficiari e sulle istituzioni erogatrici, provocando gravi errori nella destinazione dei fondi e del personale già insufficienti;

15. *Affermando* che il ripristino dell'ordine politico ed economico in Afghanistan e in Iraq saranno la prova della volontà dei paesi occidentali di affrontare le cause primarie di instabilità;

16. *Riconoscendo* che in situazioni post-conflitto è impossibile portare avanti attività di sviluppo a lungo termine in un contesto di instabilità e insicurezza;

17. *Considerato* che è necessario che tutte le parti distinguano in modo chiaro tra operatori umanitari e addetti allo sviluppo e alla ricostruzione, da una parte, e le forze militari coinvolte nelle operazioni di imposizione e mantenimento della pace, dall'altra;

18. *Deplorando* il bombardamento del quartier generale delle Nazioni Unite a Baghdad, le aggressioni agli operatori umanitari e alle forze militari internazionali sia in Iraq che in Afghanistan;

19. *Apprezzando* l'impegno recentemente annunciato dagli Stati Uniti di combattere il flagello dell'AIDS, della malaria e della tubercolosi nei paesi in via di sviluppo, e la disponibilità americana a rivedere alcune regole commerciali, onde permettere ai paesi molto poveri di importare le versioni generiche delle medicine di cui hanno disperato bisogno;

20. *SOLLECITA* i governi e i parlamenti dei paesi membri dell'Alleanza atlantica:

a. ad aumentare l'assistenza allo sviluppo in misura tale da consentire di raggiungere gli obiettivi di sviluppo della comunità internazionale, così come descritti negli Obiettivi dell'ONU di sviluppo per il Millennio;

b. a favorire e sostenere politiche economiche sane, basate sui meccanismi di mercato, nei paesi in via di sviluppo, pur assicurando che vengano protetti i loro valori sociali;

c. ad insistere affinché i governi dei paesi beneficiari creino un ambiente politico adeguato prima che vengano messi a disposizione significativi finanziamenti per lo sviluppo (diversi dagli aiuti di emergenza);

d. a fare del sostegno alla riduzione della povertà, al buon governo, all'istruzione, ai diritti umani — in particolare quelli delle donne e dei bambini — e a migliori cure sanitarie il fondamento dell'aiuto allo sviluppo ai paesi meno avanzati;

e. a giungere ad una politica coerente di aiuti allo sviluppo, affinché gli scambi, gli investimenti, le norme in materia di protezione dei diritti intellettuali, l'agricoltura e le politiche ambientali occidentali sostengano gli obiettivi di sviluppo;

f. a definire, a livello di ciascun governo, quale siano i meccanismi più adatti per assicurare che le politiche estere ed economiche nazionali siano coerenti con gli obiettivi di sviluppo a livello internazionale;

g. a coordinare le risorse e attività relative all'aiuto allo sviluppo, limitare l'ampiezza dei mandati conferiti alla Banca mondiale dai paesi donatori e por fine alla prassi di subordinare l'aiuto alla acquisizione di specifici beni e servizi dai paesi donatori, per ridurre il costo delle transazioni, aiutare i paesi donatori a non duplicare quello che si sta già facendo e a ridurre gli oneri amministrativi imposti ai paesi beneficiari;

h. a rendere l'aggiudicazione di contratti di aiuto allo sviluppo più aperta e trasparente possibile, al fine di utilizzare al meglio le scarse risorse destinate allo sviluppo;

i. a coinvolgere i paesi in via di sviluppo nella elaborazione dei programmi d'aiuto allo sviluppo, a livello sia nazionale che locale, attraverso un dialogo che non resti confinato agli ambienti governativi;

j. a garantire che i programmi di sviluppo siano adattati alle circostanze specifiche di ogni paese beneficiario;

k. a sostenere l'Africa nel miglioramento delle sue infrastrutture sanitarie, in modo che questo continente sia meglio attrezzato per combattere il flagello dell'AIDS, della malaria, della tubercolosi e di altre malattie infettive;

l. a concludere un Doha Round che porti a un miglioramento dell'accesso ai mercati e a regole commerciali più eque che garantiscano vantaggi sia ai cittadini dei paesi sviluppati che a quelli dei paesi in via di sviluppo;

m. a prendere dovutamente in considerazione, nel contesto dell'attuale Doha Round, gli interessi dei paesi in via di sviluppo:

(i) riducendo le barriere — tariffarie e non — applicate a una serie di prodotti di paesi in via di sviluppo (tra cui riso, zucchero, cotone, tessili e acciaio), barriere che penalizzano tanto questi paesi quanto i consumatori e produttori occidentali che usano tali prodotti; inoltre:

(ii) rivedendo altri programmi di sostegno alla produzione che generano distorsioni,

(iii) rinviando l'ulteriore esame delle questioni di Singapore fino a quando non sarà stato raggiunto un accordo sulla riforma del commercio nel settore agricolo;

n. ad affidare la responsabilità ultima della ricostruzione economica, sociale e politica a organizzazioni civili piuttosto che alle forze armate, nella misura in cui ciò sia possibile nella pratica tenendo conto delle esigenze di sicurezza;

o. a convenire sul fatto che una ricostruzione rapida dell'Iraq è nell'interesse di tutti i paesi membri, e a incoraggiare l'ONU e altre organizzazioni multilaterali di svolgere un ruolo di rilievo in questa ricostruzione.